Matthias Jochumsson,

Islanda nacia himno

tradukita de N. N. 61

Hejmlanda Di', hejmlanda Di',
ni laŭdas la nomon, la sanktan de Vi!
Girlandon kunplektas el sunaŭreol'
la tempoj, jen via legi'.
Por vi estas tag' kiel jaroj mil,
kiel tago mil jaroj, ne pli,
floret' de eterno kun rosa trembril',
kiu vivas kaj mortas en vi.
Islandaj jaroj mil,
Islandaj jaroj mil,
floret' de eterno kun rosa trembril',
kiu vivas kaj mortas en vi.

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

. . .

Matthias Jochumsson,

Islanda nacia himno

tradukita de Baldvin Bjarnason Skaftfell

Ho, nia Di', ho, Di' de l' land',
la nomon la sanktan ni laŭdas el kor'.
El astroj ĉielaj truparo de l'temp'
al vi plektas la kronon de glor'.
Antaŭ vi unu tag' estas jaroj mil
kaj mil jaroj tago, por vi, —
nur flor' de l' eterno kun larma trembril',
velkanta post kulto al Di'.
Niaj jaroj mil,
niaj jaroj mil, —
nur flor' de l' eterno kun larma trembril',
velkanta post kulto al Di'.

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

. . .

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

Traduko de la islanda poemo "Lofsöngur" de Matthias Jochumsson en Esperanton de N. N. 61.

Arg-852-1730 (2013-03-18 10:54:29)

Esperamtigo de la unua strofo de la islanda nacia himno. Mi, Manfred Retzlaff, trovis tiun ĉi Esperantigon en la libreto "Jen la kanto de vojaĝ"', eldonita de "Dansk Esperanto-Forlag Aabyhoj", (tria represo 1973, ISBN 87 85020 230). La tradukinto estas ne indikita. Vidu ankaŭ la retejon `http://www.literaturo.dk/islanda.htm`*. Tie estas indikita alia Esperantigo de la himno verkita de Baldvin B. Skaftfell.*

....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....
....

Traduko de la islanda poemo "Lofsöngur" de Matthias Jochumsson en Esperanton de Baldvin Bjarnason Skaftfell.

Arg-852-1731 (2013-03-18 10:46:29)

Tiu ĉi Esperantigo de la unua strofo de la islanda nacia himno estas indikita en `http://www.literaturo.dk/islanda.htm`*. Tie estas indikita ankaŭ la melodio.*